



ALPEN[®]
OPTICS

— **APEX STEADY HD**

- US/GB** Instruction manual
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Manuel d'instruction
- ES** Manual de instrucciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- IT** Manuale d'istruzioni



Discover the Difference

— DOWNLOAD AREA



www.alpenoptics.de/download

US/GB	Instruction manual	4
DE	Bedienungsanleitung	12
FR	Manuel d'instruction	20
ES	Manual de instrucciones.....	28
NL	Gebruiksaanwijzing.....	36
IT	Manuale d'istruzioni.....	44

— PARTS OVERVIEW

- ❶ On/Off switch
- ❷ Twist-Up eyecup
- ❸ Objective adjustment (centre wheel)
- ❹ Dioptre adjustment
- ❺ Battery cover
- ❻ Power LED (green)



— GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

RISK of physical injury!

Never look through this device directly at or near the sun.

There is **DANGER OF BLINDNESS!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children! There is a **DANGER OF CHOKING!**

Fire/Burning RISK!

Do not expose this device - especially the lenses - to direct sunlight! Focusing of sunlight could cause fires.

RISK of material damage!

Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service center and send the device in for repair if needed.

RISK OF ELECTRIC SHOCK

This device contains electronic components that operate via a power source (battery). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.

RISK OF BURNS!

Batteries do not belong in children's hands! Make sure you insert the batteries correctly. Leaking or damaged batteries will cause chemical burns if you put your skin in Contact. Use suitable protective gloves if necessary. Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries or dispose of in fire! Excessive heat and improper handling can cause short circuits, fires and even explosions!

Changing the Battery

Simply unscrew the battery cover (5) and insert one battery of Type AA into the battery compartment. When inserting the batteries pay attention to the correct polarity + and -.

Note:

When the batteries do finally need replacing, this will become evident when the green power LED (7) starts to flash, which is the indication that the power contained within the batteries is now low and the batteries therefore need replacing. The image stabilization feature will obviously stop working once there is insufficient power in the batteries, so it is recommended that the batteries be replaced when the green light no longer remains constant and starts to flash.

Warranty & Service

The regular guarantee period is 5 years and begins on the day of purchase. Batteries and rechargeable batteries have a 1-year guarantee.

You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Eyecup Adjustment

Your ALPEN binocular is fitted with eyecups which can be rolled or twisted up or down (depending on your model) to optimize the view for your eyes and to exclude extraneous light. If you are not wearing eyeglasses or sunglasses, keep the eyecups fully extended („up“ position). If you are wearing glasses, roll down the eyecups or twist them to the down position. This will bring your eyes closer to the binocular’s eyepiece (ocular) lens to ensure you can see the entire image (full field of view with no “cutoff” or “tunnel vision”).



Twisted Eyecup

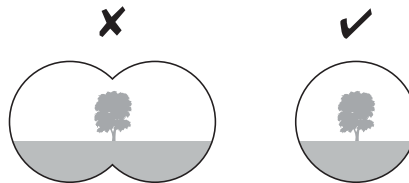


Rolled Eyecup

IPD (Interpupillary Distance) Adjustment

The distance or spacing between the center of the pupils, called “interpupillary distance” (IPD) varies from person to person. To adjust the binocular to match your eyes, follow these simple steps:

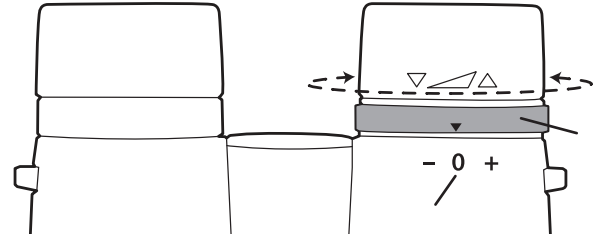
1. Hold your binocular in the normal viewing position. Grasp each barrel firmly.
2. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field (don’t worry about focus yet).
3. Always re-set your binocular to this position before using it.



Diopter Adjustment and Focusing

1. Adjust eyecups interpupillary distance as described in the previous sections.
2. Set the diopter adjustment ring to zero and view a distant object.
3. Keep both eyes open at all times.
4. Using a lens cover or your hand, cover the objective (front) lens of the same side of the binocular that has the diopter adjustment ring. This is usually the right side.
5. Using the center focus wheel, focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc.) until it appears as sharp as possible.
6. Uncover the objective lens on the diopter side, cover the other objective lens, the left side, then view the same object.
7. Using the diopter adjustment ring, move the diopter adjustment marker to the “+” or “-” till you reach focus.

Caution should be used as over turning or forcing the diopter ring can cause damage or cause the eyepiece to break away from the chassis.



8. Your binocular should now be adjusted for your eyesight. Focusing for any distance can now be done simply by turning the center focus wheel. Make a note of your diopter setting for future reference.

Using the Image Stabilization Feature

This binoculars can be used with or without the image stabilization feature switched on, but switching it on will make viewing at higher magnifications much easier! To switch this feature on, having first inserted the battery, simply slide the on/off switch (1) to the “on” position and when you do this, a small green light will illuminate on the battery cover. It should immediately become obvious that this feature is switched on because the viewing image will no longer be so sensitive to the natural trembling of your hand(s).

Mode change (operating method)

1. switch to balance mode (floating mode):

- › Switch the switch from “OFF” to “ON”.
- › The green LED light indicates that the balance mode is active
- › **Particularly suitable for observing moving objects.**

2. switch to detail mode (still mode):

- › Switch the switch from “ON” to “OFF” and back to “ON” within 2 seconds.
- › The orange LED light indicates that detail mode is active.
- › Maximum stabilisation power for detailed observations.

Care and Cleaning

Your binocular will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

- Do not expose non-waterproof models to heavy rain or other excessive moisture.
- If your binocular has roll-down, flexible eyecups, store it with the eyecups up. This avoids excessive moisture.
- Avoid sharp impacts. Use the included neckstrap to avoid accidentally dropping the binoculars to prevent mis-alignment of the optics.
- When not using them, store your binoculars in the provided case in a cool, dry place.
- Avoid storing the binoculars in hot places, such as

the passenger compartment of a vehicle on a hot day. The high temperature could adversely affect the lubricants and sealants. Never leave the binocular where direct sunlight can enter either the objective or the eyepiece lens. Damage may result from the concentration (burning glass effect) of the sun's rays.

- All moving parts of the binocular are permanently lubricated. Do not try to lubricate them.

To Clean Your Binoculars Lenses

1. Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
2. To remove fingerprints or other smears, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. A "microfiber" cleaning cloth (available from camera or computer retailers) is ideal for the routine cleaning of your optics.
3. For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the

fluid to the cleaning cloth - never directly on the lens.

DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information about the proper disposal.

Do not dispose of electronic devices in the household garbage! According to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its transposition into national law, used electrical equipment must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner.

Batteries and rechargeable batteries must not be disposed of with household waste. You are legally obliged to return used batteries and accumulators

and can return the batteries after use either at our sales outlet or in the immediate vicinity (e.g. in stores or municipal collection points) free of charge. Batteries and accumulators are marked with a crossed-out dustbin and the chemical symbol of the pollutant, “Cd” stands for cadmium, “Hg” stands for mercury and “Pb” stands for lead.



- 1 battery contains cadmium
- 2 battery contains mercury
- 3 battery contains lead

EC DECLARATION OF CONFORMITY

CE Alpen Optics GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

<http://www.alpenoptics.de/download>

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

UKCA Alpen Optics GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at the following internet address:
<http://www.alpenoptics.de/download>

— TEILEÜBERSICHT

Teile

- ① Ein-/Ausshalter
- ② Verstellbare Augenmuscheln (Twist-Up)
- ③ Objektiv Fokussierung (Mitteltrieb)
- ④ Dioptrieneinstellung
- ⑤ Batteriefach
- ⑦ LED-Batterieanzeige (grün)



— ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Gummibänder etc.) von Kindern fernhalten!
Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – insbesondere die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung können Brände und/oder Verbrennungen verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler! Der Händler wird sich mit unserem Service-Center in Verbindung setzen und das Gerät bei Bedarf

zur Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60 °C aus.

GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!

Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Batterie) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur, wie in der Anleitung beschrieben, erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

VERÄTZUNGSGEFAHR!

Batterien gehören nicht in Kinderhände! Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien verursachen Verätzungen, wenn Sie mit der Haut in Berührung kommen. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Schutzhandschuhe.

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden! Wohnungen!

Austausch der Batterie

Einfach den Deckel des Batteriefachs abschrauben und eine AA Batterie in das Batteriefach einlegen. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polung + und -.

Bitte beachten Sie:

Ein Blinken der LED-Batterieanzeige (7) zeigt an, dass die Batterien fast leer sind und bald ausgetauscht werden müssen. Die Bildstabilisierung funktioniert nur dann, wenn die Batterien ausreichend geladen sind. Deshalb sollten die Batterien sofort ausgetauscht werden, sobald die LED-Anzeige zu blinken beginnt.

Garantie & Service

Die Garantiezeit für dieses Gerät beträgt 5 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Auf Batterien und Akkus wird eine Garantie von 1 Jahr gewährt.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf> einsehen.

Einstellung der Augenmuskeln

Ihr ALPEN Fernglas ist mit Augenmuskeln ausgestattet, die je nach Modell umgestülpt oder aus- und eingedreht werden können, um Ihre Sicht zu optimieren und Streulicht abzuhalten. Wenn Sie keine Brille oder Sonnenbrille tragen, lassen Sie die Augenmuskeln ausgeklappt bzw. drehen Sie sie heraus. Wenn Sie eine Brille tragen, stülpen Sie die Augenmuskeln nach außen um bzw. lassen Sie sie eingedreht. Dadurch kommen Ihre Augen näher an die Okularlinse des Fernglases, sodass Sie das gesamte Bild sehen können (volles Sehfeld ohne „Abschneiden“ oder „Tunnelblick“).



Herausgedrehte
Augenmuschel

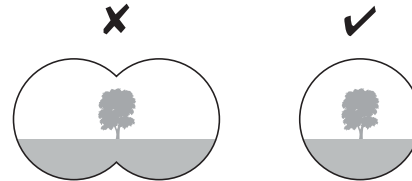


Umgestülpte
Augenmuschel

Einstellen des Augenabstands

Der Abstand zwischen den Mittelpunkten der Pupillen, die sogenannte Interpupillardistanz (IPD), unterscheidet sich von Mensch zu Mensch. Führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus, um das Fernglas an Ihre Augen anzupassen:

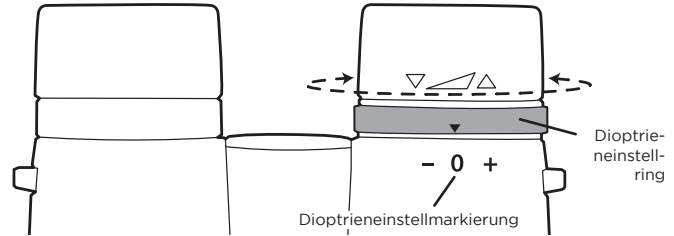
1. Halten Sie Ihr Fernglas in der üblichen Beobachtungsposition. Fassen Sie den Fernglaskörper an jeder Seite fest an.
2. Bewegen Sie die Fernglasseiten um die Mittelachse näher zusammen oder weiter auseinander, bis Sie ein einziges kreisförmiges Bild sehen (Achten Sie noch nicht auf die Fokussierung).
3. Stellen Sie Ihr Fernglas vor jeder Verwendung immer wieder auf diese Position ein.



Dioptrieneinstellung und Fokussierung

1. Stellen Sie den Augenabstand wie im vorherigen Abschnitt beschrieben ein.
2. Stellen Sie den Dioptrieneinstellung auf Null und betrachten Sie ein entferntes Objekt.
3. Halten Sie durchgehend beide Augen offen.
4. Bedecken Sie das Objektiv (Frontlinse) auf der Seite des Fernglases, auf der sich der Dioptrieneinstellung befindet, mit einem Objektivschutz oder Ihrer Hand. Dies ist in der Regel die rechte Seite.
5. Fokussieren Sie mit dem Mitteltrieb ein entferntes Objekt mit feinen Details (z. B. eine Mauer, Baumzweige usw.), bis es so scharf wie möglich erscheint.
6. Decken Sie die Objektivlinse auf der Seite mit dem Dioptrieneinstellung wieder auf und bedecken Sie die andere Objektivlinse. Betrachten Sie dann dasselbe Objekt.
7. Drehen Sie die Dioptrieneinstellungsmarkierung auf dem Dioptrieneinstellung Ring Richtung „+“ oder „-“ bis das Bild scharf ist.

Seien Sie vorsichtig, denn zu starkes Drehen des Dioptrieneinstellungsrings kann Schäden verursachen oder dazu führen, dass sich das Okular vom Gehäuse löst.



8. Ihr Fernglas sollte nun auf Ihre Sehstärke eingestellt sein. Um auf eine beliebige Entfernung zu fokussieren, drehen Sie jetzt einfach am Mitteltrieb. Merken Sie sich Ihre Dioptrieneinstellung für die zukünftige Verwendung.

Verwendung der Bildstabilisierung

Dieses Fernglas kann mit oder ohne Bildstabilisierung verwendet werden. Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, wird das Sehen bei starken Vergrößerungen deutlich erleichtert. Zum Einschalten der Funktion stellen sie, nachdem Sie die Batterien eingelegt haben, den Ein-/Ausschalter (1) in die Position „on“. Wenn Sie dies tun, leuchtet ein kleines grünes Licht auf der Batterieabdeckung auf. Es sollte sofort deutlich erkennbar sein, dass die Funktion eingeschaltet wurde, da das Bild nun nicht mehr durch das natürliche Zittern der Hände beeinträchtigt wird.

Moduswechsel (Betriebsart)

1. Wechsel in den Balancemodus (Floating Mode):

- › Schalten Sie den Schalter von „OFF“ auf „ON“.
- › Die grüne LED-Leuchte zeigt an, dass der Balancemodus aktiv ist.

- › Besonders geeignet für die Beobachtung von sich bewegenden Objekten.

2. Wechsel in den Detailmodus (Still Mode):

- › Schalten Sie den Schalter innerhalb von 2 Sekunden von „ON“ auf „OFF“ und wieder auf „ON“.
- › Die orangefarbene LED-Leuchte zeigt an, dass der Detailmodus aktiv ist.
- › Maximale Stabilisierungsleistung für Detailbeobachtungen.

Pflege und Reinigung

Ihr Fernglas wird Ihnen viele Jahre lang störungsfrei Freude bereiten, wenn Sie es so pflegen, wie Sie es mit jedem guten optischen Instrument tun würden.

- Setzen Sie Modelle, die nicht wasserdicht sind, keinem starken Regen oder anderer übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Wenn Ihr Fernglas umstülpbare, flexible Augenmuscheln hat, lagern Sie es mit ausgeklappten Augen-

muscheln. Dadurch wird übermäßige Feuchtigkeitsbildung vermieden.

- Vermeiden Sie harte Stöße. Verwenden Sie den mitgelieferten Trageriemen, um zu verhindern, dass Sie das Fernglas versehentlich fallen lassen und die Optik dadurch einen Ausrichtungsfehler bekommt.
- Wenn Sie das Fernglas nicht benutzen, bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Bewahren Sie das Fernglas möglichst nicht an heißen Orten auf, z. B. im Fahrgastraum eines Fahrzeugs an einem heißen Tag. Die hohen Temperaturen könnten die Schmier- und Dichtstoffe beeinträchtigen. Lassen Sie das Fernglas niemals dort liegen, wo direktes Sonnenlicht in das Objektiv oder die Okularlinse eindringen kann. Durch die Bündelung der Sonnenstrahlen (Brennglaseffekt) können Schäden entstehen.
- Alle beweglichen Teile des Fernglases sind dauergeschmiert. Versuchen Sie nicht, sie zu schmieren.

Reinigung der Fernglas-Linsen

1. Blasen Sie Staub oder Schmutz vom Objektiv (oder verwenden Sie einen weichen Objektivpinsel).
2. Um Fingerabdrücke oder andere Verschmutzungen zu entfernen, reiben Sie mit einem weichen Baumwolltuch in kreisenden Bewegungen. Ein Mikrofaser-Reinigungstuch (erhältlich im Kamera- oder Computerfachhandel) ist ideal für die regelmäßige Reinigung Ihrer Optik.
3. Für eine gründlichere Reinigung können Linspapier und eine Reinigungsflüssigkeit für fotografische Objektive oder Isopropylalkohol verwendet werden. Tragen Sie die Flüssigkeit immer auf das Reinigungstuch auf – niemals direkt auf das Objektiv.

Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt. Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG über

Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet und können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben. Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.



- 1 Batterie enthält Cadmium
- 2 Batterie enthält Quecksilber
- 3 Batterie enthält Blei

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Alpen Optics GmbH erstellt worden. Diese kann eingesehen werden unter:

<http://www.alpenoptics.de/download>

— PIÈCES DÉTACHÉES

- ❶ Commutateur On/Off
- ❷ Bonnettes Twist-Up
- ❸ Mise au point objectif (molette centrale)
- ❹ Réglage dioptrique
- ❺ Compartiment des piles
- ❷ LED de puissance (verte)



— CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

RISQUE de blessure physique !

Ne regardez jamais directement dans le SOLEIL ou près du soleil avec cet appareil. Il y a un DANGER D'AVEUGLE !

Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Conservez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants ! Il y a un RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !

Risque d'incendie/de brûlure !

N'exposez pas l'appareil - en particulier les lentilles - à la lumière directe du SOLEIL ! La focalisation de la lumière du soleil pourrait causer des incendies.

RISQUE D'ELECTROCUTION !

Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (batterie). Ne jamais laisser les enfants manipuler l'appareil sans surveillance ! L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce manuel, faute de quoi un RISQUE D'ELECTROCU-

TION peut exister !

DANGER de dommages matériels !

Ne démontez jamais l'appareil. Veuillez consulter votre revendeur en cas de défaut. Le revendeur contactera notre centre de service et enverra l'appareil en réparation si nécessaire.

RISQUE DE BRULURES !

Les piles n'ont pas leur place dans les mains des enfants ! Veillez à insérer les piles correctement. Les piles qui fuient ou sont endommagées provoquent des brûlures chimiques si vous mettez votre peau en contact. Utilisez des gants de protection appropriés si nécessaire. Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. Utilisez uniquement les piles recommandées. Ne court-circuitiez pas l'appareil ou les piles et ne les jetez pas au feu ! Une chaleur excessive et une manipulation incorrecte peuvent provoquer des courts-circuits, des incendies et même des explosions !

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden! Wohnungen!

Remplacement de la pile

Il suffit de dévisser le couvercle du compartiment des piles (5) et d'insérer une pile AA. Lors de l'insertion des piles, veillez à respecter la polarité + et -.

Remarque:

Lorsque les piles doivent finalement être remplacées, le voyant de puissance LED vert (7) commence à clignoter, ce qui indique que la puissance contenue dans les piles est maintenant trop faible et qu'elles doivent donc être remplacées. La stabilisation d'image cessera évidemment de fonctionner si la puissance des piles est insuffisante. Il est donc re-

commandé de remplacer les piles dès que le voyant vert n'est plus constant et commence à clignoter.

Garantie & réparation

La durée normale de la garantie est de 5 ans à compter du jour de l'achat. Les piles et les accumulateurs sont garantis 1 an. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie et les prestations de service sur <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Réglage de l'œilleton

Votre jumelle ALPEN est équipée d'œillères qui peuvent être roulées ou tournées vers le haut ou le bas (selon le modèle) pour optimiser la vue de vos yeux et exclure la lumière extérieure. Si vous ne portez pas de lunettes de vue ou de soleil, gardez les œillères complètement sorties (position «haute»). Si vous portez des lunettes, abaissez les œillères ou tournez-les en position basse. Vous rapprocherez ainsi vos yeux de l'oculaire des jumelles, ce qui vous permettra de voir l'ensemble de l'image (champ de vision complet, sans « coupure » ou « vision en tunnel »).



Œilleton hélicoïdal

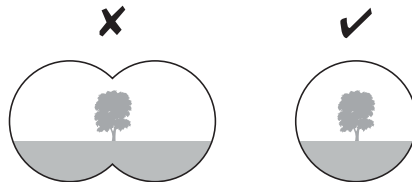


Œilleton repliable

Ajustement de la distance inter-pupillaire

La distance ou l'espacement entre le centre des pupilles, appelé «distance inter-pupillaire» (DIP), varie d'une personne à l'autre. Pour régler les jumelles en fonction de vos yeux, suivez ces étapes simples :

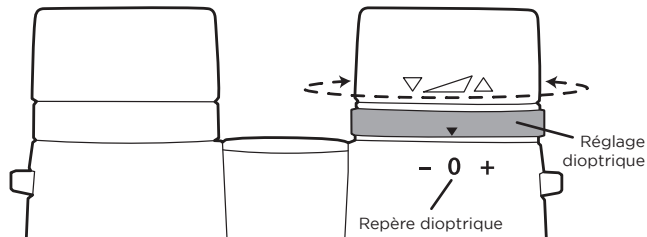
1. Tenez votre jumelle dans la position normale d'observation. Saisissez fermement chaque baril.
2. Rapprochez ou éloignez les barils jusqu'à ce que vous obteniez un champ circulaire unique (ne vous préoccupez pas encore de la mise au point).
3. Réglez toujours votre jumelle sur cette position avant de l'utiliser.



Réglage de la dioptrie et mise au point

1. Réglez la distance inter-pupillaire des œilletons comme décrit dans les sections précédentes.
2. Réglez la bague de réglage dioptrique sur zéro et regardez un objet éloigné.
3. Gardez les deux yeux ouverts à tout moment.
4. À l'aide d'un cache-objectif ou de votre main, couvrez l'objectif (avant) du même côté de la jumelle que celui où se trouve la bague de réglage dioptrique. C'est généralement le côté droit.
5. À l'aide de la molette de mise au point centrale, faites la mise au point sur un objet distant présentant des détails fins (par exemple, un mur de briques, des branches d'arbre, etc.) jusqu'à ce qu'il apparaisse aussi net que possible.
6. Découvrez l'objectif du côté dioptrique, couvrez l'autre objectif, le côté gauche, puis regardez le même objet.
7. A l'aide de la bague de réglage dioptrique, déplacez le repère de réglage dioptrique vers le «+» ou le «-» jusqu'à obtenir la mise au point.

Il convient d'être prudent car le fait de tourner ou de forcer la bague dioptrique peut endommager l'oculaire ou le faire se détacher du châssis.



8. Votre jumelle doit maintenant être ajustée à votre vue. La mise au point pour n'importe quelle distance peut maintenant être effectuée simplement en tournant la molette centrale de mise au point. Notez le réglage de votre dioptrie pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Utilisation de la fonction de stabilisation d'image

Cette jumelle peut être utilisée avec ou sans la fonction de stabilisation d'image activée, mais son activation permettra d'observer à forts grossissements beaucoup plus facilement! Pour activer cette fonction, il suffit, après avoir inséré la pile, de faire glisser l'interrupteur marche/arrêt (1) sur la position «on» ; une petite lumière verte s'allume alors sur le couvercle de la pile. Il doit être immédiatement évident qu'avec cette fonction est activée, la visualisation des images ne sera plus aussi sensible au tremblement naturel de votre main.

Changement de mode (mode de fonctionnement)

1. passer en mode équilibre (mode flottant) :

- › Faites passer l'interrupteur de "OFF" à "ON".
- › Le voyant vert indique que le mode équilibre est actif.

- › Particulièrement adapté à l'observation d'objets en mouvement.

2. passer en mode détail (mode fixe) :

- › Basculer l'interrupteur de "ON" à "OFF" et de nouveau à "ON" dans les 2 secondes.
- › La lumière LED orange indique que le mode détail est actif.
- › Puissance de stabilisation maximale pour les observations détaillées.

Entretien et nettoyage

Votre jumelle vous offrira des années de service sans problème si elle reçoit le soin normal que vous accordez à tout instrument optique de qualité.

- N'exposez pas les modèles non étanches à de fortes pluies ou à toute autre humidité excessive.
- Si votre jumelle est équipée d'ocilletons flexibles et déroulants, rangez-la avec les ocilletons vers le haut. Cela permet d'éviter une humidité excessive.
- Évitez les chocs violents. Utilisez la courroie de cou incluse pour éviter de laisser tomber accidentelle-

ment les jumelles et éviter un mauvais alignement des optiques.

- Lorsque vous ne les utilisez pas, rangez vos jumelles dans l'étui fourni, dans un endroit frais et sec.
- Évitez de ranger les jumelles dans des endroits chauds, comme l'habitacle d'un véhicule par une journée chaude. La température élevée pourrait avoir un effet négatif sur les lubrifiants et les produits d'étanchéité. Ne laissez jamais la jumelle dans un endroit où la lumière directe du soleil peut pénétrer dans l'objectif ou l'oculaire. Des dommages peuvent résulter de la concentration (effet de verre brûlant) des rayons du soleil.
- Toutes les pièces mobiles de la jumelle sont lubrifiées en permanence. N'essayez pas de les lubrifier.

Pour nettoyer les lentilles de vos jumelles

1. Soufflez sur la poussière ou les débris présents sur l'objectif (ou utilisez une brosse à objectif souple).
2. Pour éliminer les empreintes digitales ou autres taches, nettoyez avec un chiffon en coton doux en effectuant des mouvements circulaires. Un

chiffon de nettoyage en «microfibres» (disponible dans les magasins d'appareils photo ou d'ordinateurs) est idéal pour le nettoyage de routine de vos optiques.

3. Pour un nettoyage plus approfondi, on peut utiliser un tissu pour objectif photographique et un liquide de nettoyage pour objectif de type photographique ou de l'alcool isopropylique. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon de nettoyage - jamais directement sur l'objectif.

Recyclage



Éliminez les matériaux d'emballage correctement en fonction de leur type, tels que le papier ou le carton. Prenez contact avec votre service de collecte des déchets ou une autorité environnementale pour obtenir des informations sur une élimination appropriée.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

CE Une „Déclaration de conformité“ conforme aux directives applicables et aux normes correspondantes a été préparée par Alpen Optics GmbH. Ce document peut être consulté à l’adresse suivante :
<http://www.alpenoptics.de/download>

— NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

— PIEZAS DE REPUESTO

- ❶ Encendido/apagado
- ❷ Ocular Twist-Up
- ❸ Ajuste del foco del objetivo (central de enfoque)
- ❹ Rueda de ajuste de las dioptrías
- ❺ Tapa pilas
- ❻ Power LED (verde)



— INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

¡RIESGO de lesiones físicas!

Nunca mire directamente al sol o cerca de él con este dispositivo. Existe riesgo de ceguera

Los niños solo deben utilizar el dispositivo bajo supervisión de un adulto. Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma, etc) fuera del alcance de los niños.

Riesgo de ASFIXIA

Riesgo de incendio o quemadura

No exponga el dispositivo a la luz solar directa, especialmente las lentes. La concentración de rayos de luz puede provocar incendios y/o quemaduras.

RIESGO de DAÑOS MATERIALES

No desmonte nunca el aparato. Por favor, consulte a su distribuidor si hubiese algún defecto. El distribuidor se pondrá en contacto con nuestro centro de servicio técnico y enviará el dispositivo para su

reparación si fuera necesario.

No exponer el aparato a temperaturas que superen los 60 °C (140 °F).

¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (pila). No deje nunca que los niños utilicen el aparato sin supervisión. El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.

¡PELIGRO DE ABRASIÓN!

No dejar las pilas al alcance de los niños. Al colocar las pilas, preste atención a la polaridad. Las pilas descargadas o dañadas producen causticaciones al entrar en contacto con la piel. Dado el caso, utilice guantes protectores adecuados.

No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

Sustitución de la pila

Basta con desenroscar la tapa del compartimento de las pilas (5) e introducir una pila AA en el compartimento. Cuando inserte las pilas, preste atención a la polaridad correcta + y -.

Nota:

Cuando las pilas necesiten ser sustituidas, se lo indicará el LED verde (7) que empezará a parpadear, que es la señal indicadora cuando las pilas se están agotando y hay que cambiarlas. El estabilizador de imagen dejará de funcionar cuando obviamente no haya suficiente carga en las pilas, así es recomendable que las pilas se sustituyan cuando la luz verde deje de estar fija y comience a parpadear.

Garantía y servicio

El período regular de garantía es 5 años iniciándose en el día de la compra. Las baterías y pilas recargables tienen una garantía de 1 año. Las condiciones de garantía completas y los servicios pueden encontrarse en <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Ajuste del ocular

Su binocular ALPEN está provisto de oculares que pueden enrollarse o girarse hacia arriba o hacia abajo (según modelo) para optimizar la visión de sus ojos y excluir la luz externa. Si no lleva gafas de vista o de sol, mantenga las copas de los ojos totalmente extendidas (posición "arriba"). Si lleva gafas, bajar los oculares o girarlos hasta la posición inferior. Esto acercará sus ojos a la lente ocular del binocular para garantizar que pueda ver toda la imagen (campo de visión completo sin "corte" o "visión de túnel").



Visor giratorio

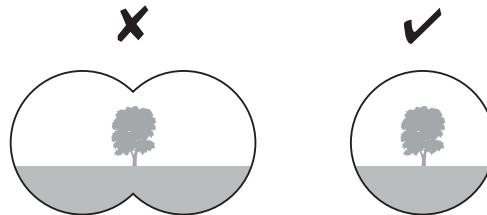


Visor abatible

Ajuste de la IPD (distancia interpupilar)

La distancia o separación entre el centro de las pupilas, denominada "distancia interpupilar" (DPI), varía de una persona a otra. Para ajustar el binocular a sus ojos, siga estos sencillos pasos:

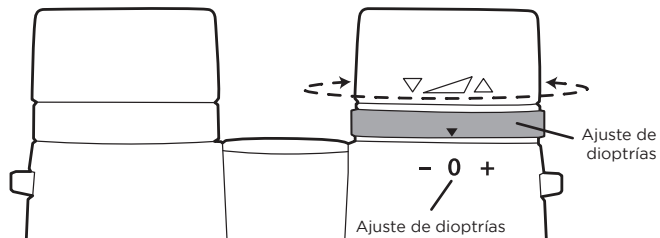
1. Sostenga su binocular en la posición normal de observación. Agarre firmemente cada barril.
2. Acercar o alejar los cañones hasta ver un único campo circular (no debe preocuparse todavía por el enfoque).
3. Vuelva a colocar siempre el binocular en esta posición antes de utilizarlo.



Ajuste de dioptrías y enfoque

1. Ajuste la distancia interpupilar de los oculares como se describe en las secciones anteriores.
2. Ponga el anillo de ajuste dióptrico a cero y observe un objeto lejano.
3. Mantenga los dos ojos abiertos en todo momento.
4. Con un cubreobjetos o con la mano, cubra la lente del objetivo (frontal) del mismo lado del binocular que tiene el anillo de ajuste dióptrico. Suele ser el lado derecho.
5. Con la rueda de enfoque central, enfoque un objeto lejano con detalles precisos (por ejemplo, una pared de ladrillos, las ramas de un árbol, etc.) hasta que aparezca lo más nítido posible.
6. Destape la lente del objetivo del lado de las dioptrías, tape la otra lente del objetivo, la del lado izquierdo, y luego observe el mismo objeto.
7. Utilizando el anillo de ajuste dióptrico, mueva el marcador de ajuste dióptrico hacia el "+" o el "-" hasta alcanzar el enfoque.

Debe hacerlo con cuidado, ya que girar demasiado o forzar el anillo de dioptrías puede causar daños o hacer que el ocular se separe del chasis.



8. Su binocular debería estar ajustado a su vista ya. Ahora se puede enfocar a cualquier distancia simplemente girando la rueda de enfoque central. Anote su ajuste de dioptrías para futuras referencias.

Usando la función del estabilizador de imagen

Este prismático puede utilizarse con o sin la función de estabilización de la imagen activada, pero si la activa facilitará la observación con grandes aumentos. Para activar esta función, después de insertar la pila, basta con deslizar el interruptor de encendido/apagado (1) a la posición “on”; entonces se encenderá una pequeña luz verde en la tapa de la pila. Debería inmediatamente observarse que la imagen ya no tiembla a la sensibilidad de nuestras mano(s).

Nueva función: Cambio de modo (modo de funcionamiento)

1. Cambie al modo de estabilizador (modo flotante):

- › Cambie el interruptor de “OFF” a “ON”.
- › La luz LED verde indica que el modo de estabilización está activ
- › Especialmente adecuado para observar objetos

en movimiento.

2. Conmutar al modo detalle (modo de fotografía fija):

- › Cambie el interruptor de “ON” a “OFF” y de nuevo a “ON” en un plazo de 2 segundos..
- › La luz LED naranja indica que el modo detalle está activo.
- › Máxima potencia de estabilización para observaciones detalladas.

Cuidado y limpieza

Su binocular le proporcionará años de servicio sin problemas si recibe el cuidado normal que le daría a cualquier instrumento óptico de calidad.

- No exponga los modelos no resistentes al agua a una lluvia intensa o a otro tipo de humedad excesiva.
- Si su binocular tiene visores flexibles y desplegados, guárdelo con las copas oculares hacia arriba. Así evitará el exceso de humedad.
- Evite los impactos bruscos. Utilice la correa para

el cuello incluida para evitar caídas accidentales de los prismáticos e impedir la desalineación de la óptica.

- Cuando no los utilice, guarde los prismáticos en el estuche suministrado en un lugar fresco y seco.
- Evite guardar los prismáticos en lugares demasiado calientes, como dentro de un vehículo en un día caluroso. La alta temperatura podría afectar negativamente a los lubricantes y selladores. No deje nunca el binocular en un lugar en el que la luz solar directa pueda entrar en el objetivo o en la lente del ocular. Pueden producirse daños por la concentración (efecto de vidrio quemado) de los rayos solares.
- Todas las piezas móviles del binocular están permanentemente lubricadas. No intente lubricarlos.

Cómo limpiar las lentes de sus prismáticos

1. Sople el polvo o la suciedad del objetivo (o utilice un cepillo suave para objetivos).
2. Para eliminar las huellas dactilares u otras manchas, limpie con un paño suave de algodón

frotando con un movimiento circular. Un paño de limpieza de “microfibra” (disponible en tiendas de cámaras u ordenadores) es ideal para la limpieza rutinaria de su óptica.

3. Para una limpieza más a fondo, se puede utilizar un pañuelo de papel para lentes fotográficas y líquido limpiador de lentes de tipo fotográfico o alcohol isopropílico. Aplique siempre el líquido sobre el paño de limpieza, nunca directamente sobre el objetivo.

RECICLAJE



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Póngase en contacto con su punto limpio más cercano o la autoridad local competente para saber el procedimiento a seguir si tiene dudas.

No se deshaga de los dispositivos electrónicos tirándolos a la basura doméstica. De conformidad a la Directiva 2012/19/UE, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva RAEE2), incorporada a la normativa nacional mediante el Real Decre-

to 110/2015, de 20 de febrero, el equipo eléctrico usado debe recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Está obligado por ley a reciclar las pilas y baterías usadas. Puede depositarlas después de su uso en el punto limpio más cercano de forma gratuita. (por ejemplo, en tiendas o puntos de recogida municipales) de forma gratuita. Las pilas y baterías están marcados con un símbolo de cubo de basura tachado y el símbolo químico del contaminante. “Cd” significa cadmio, “Hg” significa mercurio y “Pb” significa plomo.



- 1 pila que contiene cadmio
- 2 pilas que contienen mercurio
- 3 pila que contiene plomo

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

CE Bresser GmbH ha elaborado una „Declaración de conformidad“ de acuerdo con las directivas aplicables y las normas correspondientes. Puede verla en:
<http://www.alpenoptics.de/download>

— ONDERDELENLIJST

- ❶ Aan/uit knop
- ❷ Twist-Up oogschulp
- ❸ Objectief focusaanpassing (middengreep)
- ❹ Dioptrie instelling
- ❺ Batterijvakje
- ❻ Power LED (groen)



— ALGEMENE WAARSCHUWINGEN VOOR GEVAREN

RISICO op lichamelijk letsel!

Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGSGEVAAR!

Kinderen mogen het apparaat alléén onder toezicht van volwassenen gebruiken. Houd het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiekjes enz.) uit de buurt van kinderen.

Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR.

Er bestaat BRAND-/VERBRANDINGSGEVAAR!

Stel het apparaat - vooral de lenzen - nooit bloot aan direct zonlicht. Concentratie van lichtstralen kan brand en/of brandwonden veroorzaken.

GEVAAR van materiële schade!

Haal het apparaat nooit uit elkaar. Raadpleeg uw handelaar als er defecten zijn. De handelaar zal

contact opnemen met ons service-centrum en het apparaat zo nodig ter reparatie opsturen. Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 60°C!

GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!

Dit toestel bevat elektronische onderdelen die door een elektriciteitsbron (batterij) worden gevoed. Houd kinderen bij het gebruiken van dit toestel altijd onder toezicht! Het toestel mag alleen gebruikt worden zoals in de handleiding wordt beschreven, anders bestaat er GEVAAR op een STROOMSTOOT!

GEVAAR VOOR INBRANDEND ZUUR!

Batterijen zijn niet geschikt voor kinderen! Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste richting van de polen. Lekkende of beschadigde batterijen veroorzaken irritaties wanneer deze met de huid in aanraking komen. Gebruik in dat geval alleen hiervoor goedgekeurde beschermingshandschoenen.

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen. Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Sluit het apparaat en de batterijen niet kort en gooi deze niet in het vuur! Te hoge temperaturen en ondeskundig gebruik kunnen leiden tot kortsluitingen, branden en zelfs explosies!

Vervanging van de batterij

Schroef gewoon het batterijdeksel (5) open en leg een AA-batterij in het batterijvakje. Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit + en -.

Let op:

Als de batterijen echt verwisseld moeten worden zult u dit zien doordat de groene power LED (7) begint te knipperen - dit geeft aan dat de batterijen leeg beginnen te raken en daarom vervangen moeten worden. De beeldstabiliserende functie zal uiteraard niet meer werken als de batterijen niet meer voldoende vermogen leveren; we raden u dan ook aan de batterijen te vervangen zodra het groene licht niet meer constant brandt en begint te knipperen.

Garantie & Service

La durata regolare della garanzia è di 5 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Le batterie e le batterie ricaricabili sono garantite per 1 anno. Le condizioni complete di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito: <https://www.alpenoptics.de/downloads/warranty-terms-alpen-optics.pdf>

Oogschelp afstelling

Uw ALPEN verrekijker is voorzien van oogschelpen die naar boven of naar beneden kunnen worden gerold of gedraaid (afhankelijk van uw model) om het zicht voor uw ogen te optimaliseren en om ongewenst licht buiten te sluiten. Als u geen bril of zonnebril draagt, moet u de oogschelpen volledig uitgetrokken houden (stand "omhoog"). Als u een bril draagt, rolt u de oogschelpen naar beneden of draait u ze in de onderste stand. Dit brengt uw ogen dichterbij de oculair lens van de verrekijker, zodat u het volledige beeld kunt zien (volledig gezichtsveld zonder "cut off" of "tunnelvisie").



Gedraaide oogschelp

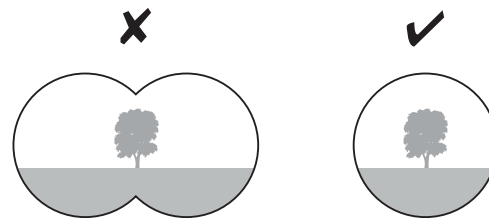


Opgerolde oogschelp

IPD (Interpupilaire Afstand) Aanpassing

De afstand tussen het centrum van de pupillen, "interpupilaire afstand" (IPD) genoemd, varieert van persoon tot persoon. Volg deze makkelijke stappen om de verrekijker aan uw ogen aan te passen:

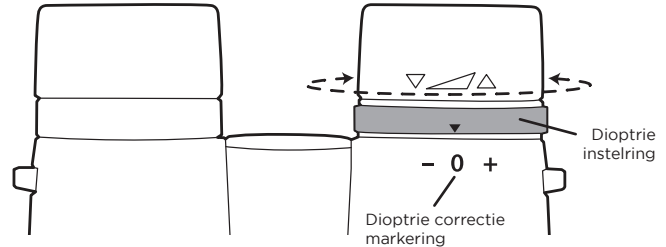
1. Houd uw verrekijker in de normale kijkpositie. Pak de twee tubussen stevig vast.
2. Zet de tubussen dichterbij elkaar of verder uit elkaar tot je één cirkelvormig veld ziet (maak je nog geen zorgen over de scherpstelling).
3. Stel uw verrekijker altijd weer in deze positie in voordat u hem gebruikt.



Dioptrie aanpassing en scherpstellen

1. Stel de interpupilaire afstand van de oogschelpen in zoals beschreven in de vorige hoofdstukken.
2. Zet de dioptrie instelring op nul en bekijk een object in de verte.
3. Hou altijd beide ogen open.
4. Bedek met een lenskapje of met uw hand de objectieflens (voorzijde) aan dezelfde kant van de verrekijker waar de dioptrie instelring zich bevindt. Dit is meestal de rechterkant.
5. Stel met het scherpstel-wieltje een object scherp in de verte met fijne details (bv. bakstenen muur, boomtakken, enz.) tot het beeld zo scherp mogelijk verschijnt.
6. Laat de objectieflens aan de dioptrie-kant onbedekt. Dek de andere objectieflens aan de linker-kant af en kijk vervolgens naar hetzelfde object.
7. Gebruik de dioptrie instelring om de dioptrie correctie markering naar de "+" of "-" te bewegen tot het beeld scherp is

Wees a.u.b. heel voorzichtig omdat te veel draaien of forceren van de dioptrie ring schade kan veroorzaken of ertoe kan leiden dat het oculair losraakt van het chassis.



8. Uw verrekijker moet nu zijn afgesteld op uw gezichtsveld. Scherpstellen voor elke afstand kan nu makkelijk door aan het centrale focus-wieltje te draaien. Noteer uw dioptrie-instelling voor later gebruik.

De beeldstabilisering gebruiken

Deze verrekijker kan gebruikt worden met de beeldstabilisering aan of uit, maar als u het inschakelt zal het dingen bij hoge vergrotingen bekijken veel gemakkelijker maken! Om deze functie te activeren, schuift u na het plaatsen van de batterij gewoon de aan/uit-schakelaar (1) in de “aan”-stand; op het batterijdeksel gaat dan een klein groen lampje branden. Het zou direct duidelijk moeten zijn dat deze functie nu ingeschakeld is omdat het bekeken beeld niet meer zo beïnvloed wordt door de natuurlijke trilling in uw hand(en).

Modus wijzigen (bedieningsmethode)

1. Schakel over naar de balansmodus (zwevende modus):

- › Schakel de schakelaar van “OFF” naar “ON”.
- › Het groene LED-lampje geeft aan dat de balansmodus actief is.
- › Vooral geschikt voor het observeren van bewegende objecten.

2. Schakel naar detailmodus (stilstaande modus):

- › Schakel de schakelaar binnen 2 seconden van “ON” naar “OFF” en weer terug naar “ON”.
- › Het oranje LED-lampje geeft aan dat de detailmodus actief is.
- › Maximaal stabilisatievermogen voor gedetailleerde waarnemingen.

Onderhoud en reiniging

Uw verrekijker zal jarenlang probleemloos meegaan als hij het nodige onderhoud krijgt dat u aan elk optisch instrument van hoge kwaliteit zou geven.

- Stel niet-waterdichte modellen niet bloot aan hevige regen of andere overmatige vochtigheid.
- Als uw verrekijker oprolbare, flexibele oogschelpen heeft, berg hem dan op met de oogschelpen omhoog. Dit voorkomt overmatig vocht.
- Vermijd zware schokken Gebruik de meegeleverde nekriem om te voorkomen dat u de verrekijker per ongeluk laat vallen, zodat de optiek niet verkeerd wordt uitgelijnd.
- Bewaar uw verrekijker in de meegeleverde tas op een koele, droge plaats als u hem niet gebruikt.

- Bewaar de verrekijker niet op warme plaatsen, zoals bv. in een auto op een warme dag. De hoge temperatuur kan een nadelige invloed hebben op de smeermiddelen en dichtingsmiddelen. Laat de verrekijker nooit ergens liggen waar direct zonlicht op het objectief of de oculair lens kan vallen. Schade kan ontstaan door de concentratie (brandend glaseffect) van zonnestralen.
- Alle bewegende delen van de verrekijker zijn permanent gesmeerd. Probeer niet, ze te smeren. De lenzen van uw verrekijker schoonmaken
 1. Blaas stof of vuil op de lens weg (of gebruik een zachte lensborstel).
 2. Om vingerafdrukken of andere vlekken te verwijderen, reinigt u met een zachte katoenen doek door er met cirkelvormige bewegingen over te wrijven. Een “microvezel”-reinigingsdoekje (verkrijgbaar in camera- of computerwinkels) is ideaal voor het routinematig reinigen van uw optiek.
 3. Voor een grondiger reiniging kunnen fotografische lensdoekjes en een reinigingsvloeistof voor fotografische lenzen of isopropylalcohol worden gebruikt.

Breng de vloeistof altijd aan op het reinigingsdoekje - nooit direct op de lens.

VERWERKING



Gooi de verpakkingsmaterialen weg volgens de wettelijke regels. Informatie over de juiste verwerking kan worden verkregen bij de gemeentelijke afvalverwerkingsdienst of het milieua-gentschap.
Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil!

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en de omzetting daarvan in nationaal recht, moet gebruikte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycleerd. Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. U bent wettelijk verplicht gebruikte batterijen en accu's in te leveren en kunt deze inleveren bij ons bedrijf of in de directe omge-

ving (b.v. in winkels of gemeentelijke inzamelpunten) gratis teruggeven.

Batterijen en accu's worden gemarkeerd met een doorgekruiste vuilnisbak en het chemische symbool van de vervuilende stof; "Cd" staat voor cadmium, "Hg" staat voor kwik en "Pb" staat voor lood.



- 1 Batterij bevat cadmium
- 2 Batterij bevat kwik
- 3 Batterij bevat lood

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

CE Een „Verklaring van Overeenstemming“ overeenkomstig de geldende richtlijnen en overeenkomstige normen is door Alpen Optics GmbH opgesteld. Dit kan worden bekeken op:

<http://www.alpenoptics.de/download>

— PANORAMICA COMPONENTI

- ❶ Interruttore accensione/spegnimento
- ❷ Oculare Twist-Up
- ❸ Regolazione fuoco obiettivo (fuoco centrale)
- ❹ Regolazione delle diottrie
- ❺ Vano batteria
- ❻ LED di alimentazione (verde)



— INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA!

RISCHIO di lesioni fisiche!

Non guardare mai direttamente o in prossimità del sole attraverso questo dispositivo. C'è il rischio di RIMANERE ACCECATI!

I bambini devono usare questo dispositivo solo sotto supervisione. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini.

C'è il rischio di SOFFOCAMENTO.

RISCHIO di incendio/ustione!

Non sottoporre mai il dispositivo, in particolare le lenti, alla luce solare diretta. La concentrazione dei raggi luminosi può causare incendi e/o ustioni.

RISCHIO di danni materiali!

Non smontare mai il dispositivo. Consultare il proprio rivenditore in caso di difetti. Il rivenditore contatterà il nostro centro assistenza e spedisce il dispositivo per

la riparazione, se necessario.

Non sottoporre il dispositivo a temperature superiori a 60°C!

RISCHIO DI FOLGORAZIONE!

Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (batteria). Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione! L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il PERICOLO di SCOSSA ELETTRICA!

RISCHIO DI CORROSIONE!

Le batterie non devono essere manipolate dai bambini! Per inserire le batterie rispettare la polarità indicata. Le batterie scariche o danneggiate possono causare irritazioni se vengono a contatto con la pelle. Se necessario indossare un paio di guanti di protezione adatto.

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

Sostituzione della batteria

Svitare il coperchio del vano batterie (5) e inserire e inserire una batteria AA nel vano batterie. Quando si inseriscono le batterie, osservare la corretta polarità + e -.

Nota:

Quando diventa necessario sostituire le batterie, il LED di alimentazione verde (7) inizia a lampeggiare per indicare che la riserva di energia nelle batterie è bassa e che le batterie vanno sostituite. La funzione di stabilizzazione dell'immagine smetterà di funzionare nel momento in cui la riserva di energia nelle batterie non sarà più sufficiente, quindi si consiglia

di far sostituire le batterie quando la spia verde non è più fissa e inizia a lampeggiare.

Garanzia e assistenza

The regular guarantee period is 5 years and begins on the day of purchase. Batteries and rechargeable batteries have a 1-year guarantee.

You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at

www.alpenoptics.de/warranty_terms

Regolazione dell'oculare

Il binocolo ALPEN è dotato di conchiglie oculari che possono essere ribaltate o ruotate in posizione estesa o abbassata (a seconda del modello) per ottimizzare la visuale per i propri occhi ed escludere la luce estranea. Se non si indossano occhiali da vista o da sole, tenere le conchiglie completamente estese (posizione rivolta verso l'alto). Se si indossano occhiali, ribaltare gli oculari o ruotarli in posizione abbassata. In questo modo si avvicinano gli occhi alla lente (oculare) del binocolo in modo da poter vedere l'intera immagine (campo visivo completo senza "tagli" o "visione a tunnel").



Oculare avvitato

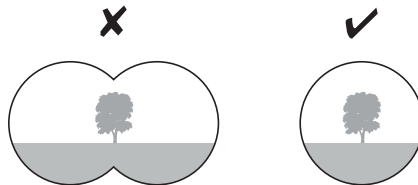


Oculare ribaltato

Regolazione IPD (distanza interpupillare)

La distanza o la spaziatura tra il centro delle pupille, chiamata "distanza interpupillare" (IPD) varia da persona a persona. Per regolare il binocolo in base ai propri occhi, seguire questi semplici passaggi:

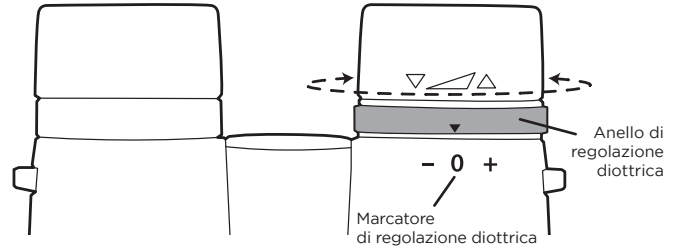
1. Tenere il binocolo nella normale posizione di osservazione. Afferrare saldamente le due canne del binocolo.
2. Avvicinare o allontanare fra loro le due canne fino a quando non si vede un singolo campo circolare (non preoccuparsi ancora della messa a fuoco).
3. Reimpostare sempre il binocolo in questa posizione prima di utilizzarlo.



Regolazione diottrica e messa a fuoco

1. Regolare la distanza interpupillare delle conchiglie oculari come descritto nelle sezioni precedenti.
2. Impostare l'anello di regolazione delle diottrie su zero e visualizzare un oggetto distante.
3. Tenere entrambi gli occhi sempre aperti.
4. Usando un copriobiettivo o la propria mano, coprire la lente dell'obiettivo (anteriore) dello stesso lato del binocolo che ha la ghiera di regolazione diottrica. Di solito è il lato destro.
5. Utilizzando la rotella della messa a fuoco centrale, mettere a fuoco un oggetto distante con dettagli precisi (ad esempio un muro di mattoni, dei rami di un albero, ecc.) fino a quando non appare il più nitido possibile.
6. Scoprire la lente dell'obiettivo sul lato diottrico, coprire l'altra lente dell'obiettivo, sul lato sinistro, quindi visualizzare lo stesso oggetto.
7. Utilizzando l'anello di regolazione diottrica, spostare il marcatore di regolazione diottrica verso "+" o "-" fino a raggiungere la messa a fuoco.

Si deve usare cautela in quanto, se si ruota oltre il limite o se si forza l'anello di regolazione diottrica, si possono causare danni o addirittura si può staccare l'oculare dal telaio.



8. Il binocolo dovrebbe ora essere regolato per la propria vista. La messa a fuoco per qualsiasi distanza può ora essere eseguita semplicemente ruotando la rotella di messa a fuoco centrale. Prendere nota della propria impostazione diottrica per riferimento futuro.

Utilizzo della stabilizzazione immagine

Questo binocolo può essere usato con o senza stabilizzazione dell'immagine attiva, tuttavia attivando questa funzione si renderà molto più facile la visualizzazione con livelli di ingrandimento superiori! Per attivare questa funzione, dopo aver inserito la batteria, basta far scorrere l'interruttore on/off (1) in posizione "on"; una piccola luce verde si accenderà quindi sul coperchio della batteria. Questa funzione risulta subito attiva in quanto l'immagine visualizzata non risulta più particolarmente sensibile al tremore naturale della(e) mano(i).

Manutenzione e pulizia

La normale manutenzione prevista per qualsiasi strumento ottico di precisione garantisce il perfetto funzionamento del binocolo per anni senza problemi.

- Non esporre modelli non impermeabili a forti piogge o altra umidità eccessiva.
- Se il binocolo ha oculari ribaltabili e flessibili, conservarlo con le conchiglie oculari rivolte verso l'alto. Ciò evita un'eccessiva umidità.

- Evitare impatti bruschi. Utilizzare la tracolla inclusa per evitare di far cadere accidentalmente il binocolo per evitare un disallineamento dell'ottica.
- Quando non lo si usa, conservare il binocolo nella custodia fornita, in un luogo fresco e asciutto.
- Evitare di conservare il binocolo in luoghi caldi, come l'abitacolo di un veicolo in una giornata calda. L'alta temperatura potrebbe influire negativamente sui lubrificanti e sui sigillanti. Non lasciare mai il binocolo dove la luce solare diretta può entrare nell'obiettivo o nella lente dell'oculare. La concentrazione dei raggi del sole potrebbe causare danni (effetto lente).
- Tutte le parti mobili del binocolo sono lubrificate in modo permanente. Non cercare di lubrificarli.

Per pulire le lenti del binocolo

1. Soffiare via polvere o detriti sulla lente (o usare un pennello morbido per lenti).
2. Per rimuovere impronte digitali o altre macchie, pulire con un panno di cotone morbido sfregando con un movimento circolare. Un panno per la pulizia in “microfibra” (disponibile presso i rivenditori di fotocamere o computer) è l’ideale per la pulizia di routine delle ottiche.
3. Per una pulizia più accurata, possono essere utilizzati un panno per lenti fotografiche e liquido detergente per lenti di tipo fotografico o alcool isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno per la pulizia, mai direttamente sulla lente.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in modo corretto, in base alla loro tipologia. Contattare il servizio locale di smaltimento dei rifiuti o l’autorità ambientale per

informazioni sul corretto smaltimento.

Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme

ai rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche e il suo recepimento nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell’ambiente.

Le batterie e le batterie ricaricabili non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Si ha l’obbligo legale di restituire batterie e accumulatori usati e si possono restituire le batterie dopo l’uso presso il nostro punto vendita o nelle immediate vicinanze (ad es. nei negozi o nei punti di raccolta comunali) gratuitamente. Le batterie e gli accumulatori sono contrassegnati da un bidone della spazzatura barrato con una croce e dal simbolo chimico dell’inquinante, dove “Cd” sta per cadmio, “Hg” per mercurio e “Pb” per piombo.



- 1 la batteria contiene cadmio
- 2 la batteria contenente mercurio
- 3 la batteria contenente piombo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

CE Alpen Optics GmbH ha rilasciato una „Dichiarazione di conformità“ secondo le linee guida applicabili e gli standard corrispondenti.

Questa può essere visualizzata su:
<http://www.alpenoptics.de/download>

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



ALPEN[®]
OPTICS

Alpen Optics GmbH

Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany

Phone: +49 (0) 28 72 - 9169 89 0

Service: +49 (0) 28 72 - 9169 89 1

info@alpenoptics.de

www.alpenoptics.de



@AlpenOptics.Europe

Manual_ALP191442-ALP192042_APEX-Steady-HD_en-de-fr-es-nl-it_ALPEN_v102024a